

Два марша. 1. Кто у кого?

Два марша. 2. Песенный кругооборот

Два марша. 3. Вопреки ненависти и насмешкам

Два марша. 4. Камрады и товарищи

Авиамарш. 1. Легенды и факты

Авиамарш. 2. Год издания 1923-й (начало)

Авиамарш. 2. Год издания 1923-й (окончание)

Вокруг «Авиамарша». 1. «Aus dem Vergessen» — «Из забвения»

Вокруг «Авиамарша». 2. «Фокс-трот на известный мотив»

Вокруг «Авиамарша». 3. «Hispano-Suiza цвета бирюзы»

Вокруг «Авиамарша». 4. Список Оруэлла

Факты, приведённые в указанных выше статьях из серии «Два марша», позволили нам с полной определённой установить, что советский авиамарш «Всё выше» появился несколькими годами ранее двух немецких маршей (вначале коммунистического, а затем и нацистского), которые просто позаимствовали его мелодию. Документы, сохранившиеся в крупнейших библиотеках России и Украины, однозначно указывают на то, что *первое издание* «Авиамарша» относится к весне 1923 года — как было *доказано* в статьях из серии «Авиамарш», оно увидело свет не позднее середины мая того года. Немецкие же марши вошли в обиход, начиная примерно с 1927 года.

Таким образом, в вопросы приоритета и датировки авиамарша «Всё выше», которые долгое время являлись предметом бездоказательных утверждений и самых невероятных домыслов и фантазий, была, наконец, внесена ясность.

«Авиамарш», который почти 80 лет назад стал официальным маршем советских военно-воздушных сил, знаком у нас, наверное, каждому. Без него и поныне не обходится ни один сколько-нибудь значительный парад на Красной площади. Так уж получилось, что его история неразрывно связана с историей нашей страны. И тем более поразительно, что мы, в сущности, очень немного знаем и об авторах «Авиамарша», и об удивительных и странных приключениях его мелодии и его текста, и о том времени, когда песня эта гремела на улицах, и о судьбах тех людей, в жизни которых «Авиамарш» сыграл заметную роль.

Обо всём этом мы и поговорим в очередном цикле статей, который называется «Вокруг «Авиамарша». А начнём мы свой рассказ со старых грампластинок, сохранивших на многие десятилетия так знакомую всем нам мелодию.

1. ««Данная фонограмма является единственной...»

Как известно, Сева Новгородцев был первым, кто обратил внимание широкой нашей общественности на то, что мелодия «Авиамарша» совпадает с мелодией некоего немецкого марша, популярного среди штурмовиков СА на стыке 20-х и 30-х годов. Случилось это в августе 1983 года, во время очередного выпуска программы «Рок-посев» на радио Би-би-си. Правда, тогда Сева Новгородцев, поверив на слово некоей девушке из немецкой службы Би-би-си, ошибочно назвал прозвучавший в его программе немецкий марш «Песней Хорста Весселя» («Horst-Wessel-Lied»), и исправил он эту свою ошибку лишь в мае 1991 года.

В сентябре 2002 года Ринат Булгаков, решив «установить истину», **опубликовал** результаты своей на этот счёт переписки с различными немецкими инстанциями и частными лицами. Оказалось, что обнародованная Севой Новгородцевым запись немецкого марша представляет собой первый куплет и припев песни с названием «Das Berliner Jungarbeiterlied» (или «Herbei zum Kampf», или «Heraus zum Kampf» — по началу её первой строки), причём они, куплет и припев, вышли в своё время в грамзаписи «в виде «своеобразного поурри вместе с другой песней — «Wir sind das Heer vom Hakenkreutz» (точнее, вместе с первым куплетом этой песни).



Самое **начало поурри** «Немецкая борьба в песне» Франца Штепани (Telefunken, Matrizen-Nr.: 19101 // Bestell-Nr: A 1393)

Потом уже выяснилось, что «своеобразное поурри» Рината Булгакова представляет собой только лишь самое начало настоящего большого поурри из песен СА, составителем которого является Франц Штепани и который в первой половине 1933 года был записан Большим духовым оркестром под управлением Карла Войчаха. Называется это поурри — «Deutscher Kampf im Lied» («Немецкая борьба в песне»). Слева представлена этикетка грампластинки Telefunken с этой записью. В поурри Франца Штепани песня на мелодию Юлия Хайта звучит сразу же за первым куплетом песни «Wir sind das Heer vom Hakenkreutz» — послушайте начало этого поурри.

Если вы сейчас попытаетесь поискать в Интернете аудиозапись «Heraus zum Kampf», то вам почти наверняка предложат именно эту запись. По-видимому, подумаете вы, никаких других записей немецкого

марша — даже если они когда-то и были — теперь попросту не существует. Собственно, о том же самом пишет ведь в упомянутой выше статье и Ринат Булгаков, ссылаясь при этом на авторитетное мнение немецкого государственного радиоархива:

По данным немецкого Рундфункархива, данная фонограмма является единственной, выпущенной в грамзаписи. [...] Специалисты из Рундфункархива также сообщили мне, что запись эта является не только единственной, но и ещё очень редкой...

«Данная фонограмма является единственной, выпущенной в грамзаписи»... Это неправда. Подобно тому, как некая девушка из немецкой службы Би-би-си ввела в заблуждение Севу Новгородцева, специалисты из немецкого радиоархива ввели в заблуждение Рината Булгакова и вслед за ним — всех

многочисленных читателей его статьи. Немецкий марш записывался неоднократно, и различные его грамзаписи сохранились и поныне.

Чтобы убедиться в этом, достаточно заглянуть на очень известный форум, объединяющий весьма солидных коллекционеров старых грампластинок, — «Schellack Collector's Forum».

Оказывается, в Германии было выпущено не менее десятка грампластинок, на которых звучит «Heraus zum Kampf», — даже без учёта инструментальных записей этого марша! Скажем, в том же 1933 году, когда под маркой «Telefunken» вышла грампластинка с широко известной ныне записью попури «Немецкая борьба в песне» (оркестр Карла Войчаха), на фирме «Electrola» была выпущена пластинка с записью того же самого попури, которое составил Франц Штепани, но уже в исполнении другого оркестра. «Musikkorps des III Bataillons des 9. (preußischen) Infanterie-Regiments, Spandau. Dirigent: Obermusikmeister Adolf Berdien», — читаем мы на этикетке (вы видите её справа).



Начало попури «Немецкая борьба в песне»
(Electrola EH 825 // 2D 1573-1)

Немецкий коллекционер, у которого имеется эта пластинка, представил на форум лишь самое начало грамзаписи. За эти 40 секунд мы успеваем услышать лишь первый куплет песни «Wir sind das Heer vom Hakenkreutz», вслед за которой в попури Франца Штепани значится «Heraus zum Kampf». Строгие правила «Schellack Collector's Forum» не позволяют обладателям пластинок представить там аудиозаписи большей длительности, но те же самые правила гарантируют нам: указанная пластинка действительно существует, и «Heraus zum Kampf» там действительно имеется.

К счастью, «Немецкая борьба в песне» Франца Штепани не было единственным попури, в котором прозвучала мелодия «Heraus zum Kampf». В другом попури, «II SA-Lieder-Potpourri» («Песни СА, № 2»), составителем которого являлся Мартин Эверс, интересующая нас песня идёт хоть и тоже вторым номером, но после совсем уж коротенького отрывка из старинной (ещё наполеоновских времён) немецкой песни «Der Gott, der Eisen wachsen ließ», так что сорока секунд там вполне хватает, чтобы услышать знакомую нам мелодию Хайта.

Интернет-пользователи до такой степени привыкли к тому, что «Heraus zum Kampf» идёт непременно «в паре» с «Wir sind das Heer vom Hakenkreutz», что иногда воспринимают эту пару как одну песню. Поэтому, быть может, имеет смысл послушать хотя бы самое начало «Der Gott, der Eisen wachsen ließ», чтобы потом, среди фанфар и барабанов, отделить в попури Эверса её мелодию от мелодии «Heraus zum Kampf». Слушаем начало песни «Der Gott, der Eisen wachsen ließ» (запись с пластинки «Schallplatten-Volksverband» 1933 года):

00:00 | 00:25

Старинная песня «Der Gott, der Eisen wachsen ließ» (Schallplatten-Volksverband 12809 // M 2532)

В попури Эверса от этой песни были оставлены лишь первые две строчки (кстати говоря, текст её принадлежит перу Эрнста Морица Арндта, поэта и патриота-националиста, одного из идейных вдохновителей освободительной войны немцев против наполеоновской Франции).

Всего известно три различных записи попури Мартина Эверса «Песни СА, № 2». Ниже представлены этикетки и 40-секундные отрывки двух из этих записей.

Первая была выполнена тем же самым Большим духовым оркестром под управлением Карла Войчаха, который записал и широко известную «единственную» версию «Heraus zum Kampf» в составе попури «Немецкая борьба в песне» (правда, певцы там и там обозначены разные). Запись эта появилась на грампластинке «Kristall» тоже в 1933 году.

Вторая запись была сделана в том же году для фирмы «Deutsche Grammophon». В качестве оркестра на этикетке указана капелла полка номер 12 (в других случаях его иногда называют отдельным батальоном) штурмовиков. Дирижирует сам Мартин Эверс, составитель попури.

Обе эти грампластинки имеются у коллекционеров. Давайте послушаем короткие отрывки:



Начало попури «Песни СА, № 2» (Эверс)
(Kristall C 4957 // 2090)



Начало попури «Песни СА, № 2» (Эверс)
(Grammophon 5444-1/2 BD 8 // C 1377-A)

Третья же запись попури Мартина Эверса была выполнена капеллой СА под управлением Йоханнеса Фузеля — не очень уже молодого (за пятьдесят) военного капельмейстера, который руководил капеллами берлинских штурмовиков с 1928 года, в 1929 году вступил в нацистскую партию и к моменту записи попури носил уже знаки отличия штандартенфюрера СА. Эта запись вышла на пластинках «Brillant-Special» (номер 236) и «NS-Schallplatten-Industrie» (матрица 2069). К сожалению, я не могу дать вам послушать образец этой записи, но грампластинки с нею, по-видимому, тоже можно отыскать в частных коллекциях.

Между прочим, связка «Der Gott, der Eisen wachsen ließ» и «Heraus zum Kampf», характерная для попури «Песни СА, № 2» Эверса, была использована в фильме «Триумф воли» его режиссёром Лени Рифеншталь и отвечавшим за музыкальное сопровождение этого фильма композитором Гербертом Виндтом. Именно эту связку (в её инструментальной версии) мы и слышим в одном из эпизодов «Триумфа воли»:

00:00 | 01:27

Фрагмент звуковой дорожки к кинофильму Лени Рифеншталь «Триумф воли»

Наконец, мне хотелось бы, чтобы читатели обратили внимание на того солиста, чей тенор звучит с пластинки «Grammophon», 5444-1/2 BD 8 // C 1377-A. На этикетке написано, что это некий «S.S. Mann Rolf Sandor», то есть «эсэсовец Рольф Зандор». Прекрасный голос «эсэсовца Рольфа Зандора» можно услышать на большинстве записей, которые дирижёр Мартин Эверс сделал для фирмы «Deutsche Grammophon», причём имя Зандора иногда просто не указывается, а иногда на этикетках написано просто «Rolf Sandor». Но для нас с вами, поскольку мы говорим о мелодии «Авиамарша», особенно курьёзным выглядит то, что порой этикетки рекомендуют Зандора как «SS-Flieger Rolf Sandor» — «пилот СС Рольф Зандор»:

Надпись эта представляется в высшей степени загадочной, как загадочна и сама судьба этого талантливого певца веймарской Германии. Рольф Зандор не всегда был

Gesang: SS.-Flieger Rolf Sandor

«Поёт пилот СС Рольф Зандор»

«эсэсовцем» и «пилотом СС» (впрочем, немецкий коллекционер грампластинок Штефан Нойгебауэр, например, не исключает и возможности того, что такое титулование было проставлено на этикетках лишь в рекламных целях). До прихода нацистов к власти Рольф Зандор сделал немало записей вместе с

известными танцевальными оркестрами, многими из которых руководили тогда выдающиеся музыканты-евреи — например, с оркестром Белы Дайоша, то есть киевлянина Льва Гойцмана (мы говорили о нём в *статье* «Танго со старой пластинки»). Его имя вполне можно поставить в один ряд с такими известными именами, как Людвиг Бернхубер или Лео Моноссон. Вот послушайте, как звучит в исполнении Рольфа Зандора популярный фокстрот начала 30-х годов «Wochenend und Sonnenschein»:

00:00 | 00:52

Фокстрот (начало) — Рольф Зандор и Karkoff Orchester. Пластинка Derby D.O.5725a. 1930 год

Что случилось с Рольфом Зандором после 1933 года — непонятно. От фокстротов он вдруг резко обратился к нацистским боевым песням-маршам, и исполнял он их, надо сказать, столь же хорошо, как и те свои фокстроты чуть ранее. А потом, вскоре, он куда-то исчез со всех этикеток.

О его дальнейшей судьбе мало что известно. Войну он, во всяком случае, пережил и даже выступал потом перед слушателями в качестве «баритона Рольфа Зандора» — однако уже без прежнего успеха...



Рольф Зандор — «S.S. Mann» и «SS-Flieger»

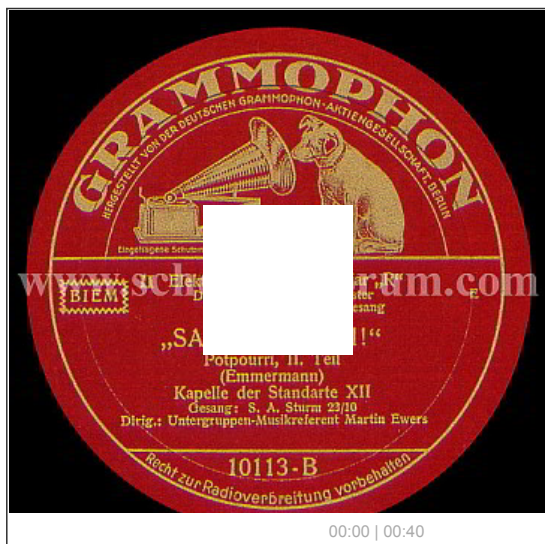


Рольф Зандор много лет спустя — «Bariton»

Но вернёмся к попури «Песни СА, № 2». Обе грампластинки, этикетки которых показаны выше, ссылаются на Мартина Эверса как на составителя этого попури. Тем не менее, списки представленных на них песен пусть и не слишком сильно, но различаются — в составе и в порядке следования двух последних песен первой части. На пластинке Kristall 2090 последние две песни — это «Wir sind das Heer vom Hakenkreuz» (наша давняя знакомая, которая в попури «Немецкая борьба в песне» Франца Штепани предшествовала песне на мелодию Хайта) и очень популярная народная песня «Lore, Lore». На пластинке Gramophon C 1377-A последние две песни первой части — это, соответственно, «Auf, auf zum Kampf» (вместо «Lore, Lore»), вслед за которой идёт всё та же «Wir sind das Heer vom Hakenkreuz»...

Наконец, есть и ещё одно попури, в котором также звучит первый куплет и припев марша «Heraus zum Kampf» на мелодию Юлия Хайта. Называется оно «SA — Sieg Heil!», составителем его обозначен Эммерман, и запись этого попури, выполненная в 1933 году тем же самым оркестром под управлением Эверса, что и запись Gramophon C 1377-A, также была выпущена на грампластинке фирмы «Deutsche Gramophon» (этикетка показана слева).

Как говорится, в истории нет мелочей. Вот если бы Эммерман, подобно его коллегам Штепани и Эверсу, поставил интересующую нас песню первой или хотя бы второй в своём списке, то сейчас мы имели бы возможность прослушать, как она звучала в его попури на грампластинке Gramophon E 10113-B. Но Эммерман, менее всего думая о конфликте наших с вами интересов со строгими правилами,



Начало второй части попури Эммермана
(Grammophon 2198-1/2 BN 8 // E 10113-B)

принятыми 70 лет спустя на «Schellack Collector's Forum», поставил «Heraus zum Kampf» в самый конец своего попури — предпоследней песней во второй его части. И в результате получается, что пресловутое «правило сорока секунд», принятое на упомянутом форуме, хоть и даёт нам с вами прекрасную возможность послушать начало песни «Lore, Lore», но не оставляет нам никаких шансов добраться до «Heraus zum Kampf», которая записана на этой же пластинке. Впрочем, с другой-то стороны, подобная щепетильность гарантирует, пожалуй, то, что «Heraus zum Kampf» действительно на этой пластинке записана и что пластинка эта сохранилась и находится в распоряжении частных коллекционеров. А нас ведь интересует именно это, правда же?..

Давайте подведём некие промежуточные итоги.

Первый куплет и припев песни «Heraus zum Kampf», написанной на мелодию «Авиамарша», дошли до наших дней вовсе не в единственной записи, как уверяли Рината Булгакова специалисты из немецкого Рундфункархива, а в составе нескольких попури, записанных различными исполнителями и выпущенных на следующих грампластинках, которые (в неизвестном количестве) имеются в частных коллекциях:

- 1) Попури «Deutscher Kampf im Lied» (составитель — Franz Stepani).
Дирижёр — Carl Woitschach, 1933 год. Telefunken, 19101 // A 1393
- 2) Попури «Deutscher Kampf im Lied» (составитель — Franz Stepani).
Дирижёр — Adolf Berdien, 1933 год. Electrola, EH 825 // 2D 1573-1
- 3) Попури «II SA-Lieder-Potpourri» (составитель — Martin Ewers).
Дирижёр — Carl Woitschach, 1933 год. Kristall C 4957 // 2090
- 4) Попури «II SA-Lieder-Potpourri» (составитель — Martin Ewers).
Дирижёр — Martin Ewers, 1933 год. Grammophon 5444-1/2 BD 8 // C 1377-A
- 5) Попури «II SA-Lieder-Potpourri» (составитель — Martin Ewers).
Дирижёр — Johannes Fuhsel, 1933 год. Brillant-Special 236
- 6) Та же самая запись — на пластинке NS-Schallplatten-Industrie 2069
- 7) Попури «SA — Sieg Heil!» (составитель — Emmermann).
Дирижёр — Martin Ewers, 1933 год. Grammophon 2198-1/2 BN 8 // E 10113-B

Но и это ещё далеко не всё. Этот список можно ещё дополнить. Ведь у перечисленных выше попури были и чисто инструментальные их версии, также выпущенные в грамзаписи и тут не упомянутые, хотя и сохранившиеся в коллекциях.

Но даже и это ведь ещё не всё. Интернет переполнен аудиозаписями «Heraus zum Kampf», выдернутыми из попури Франца Штепани в исполнении оркестра под управлением Карла Войчаха (первый номер в приведённом списке; о других исполнениях мало кто из слушателей знает). И во всех этих аудиозаписях звучит лишь первый куплет и припев. В то же время широко известен *полный текст* этой песни, состоящей из трёх куплетов. Возникает резонный вопрос: а не записывалась ли когда-нибудь эта песня *отдельно*, целиком, не в составе того или иного попури?.. И второй вопрос следует за первым: а не сохранились ли где-нибудь записи *полного* варианта этой песни?..

Сейчас мы убедимся в том, что на оба эти вопроса следует дать положительный ответ.

2. Отдельные полные грамзаписи песни «Heraus zum Kampf»

О том, что грамзаписи песни «Heraus zum Kampf» (в её полном виде) в Германии *выпускались*, сегодня можно с уверенностью утверждать независимо от того, сохранились такие пластинки в настоящее время или же нет. Почему? Хотя бы потому, что, например, сохранились старые конверты от грампластинок, на которых — в качестве рекламы — такие грамзаписи упомянуты.

Ниже представлена фотография подобного конверта со списком так называемых «пластинок со свастики» («die Hakenkreuz-Platte») — серии грампластинок, на этикетках которых была изображена свастика и которые выпускались национал-социалистами под маркой «National-Sozialistische Schallplatten-Industrie» в первые же месяцы после их прихода к власти.



Список пластинок на конверте «NS-Schallplatten-Industrie»

В заголовке рекламы указано, что перечисленные записи были сделаны оркестром Фузеля специально для «NS-Schallplatten-Industrie», начиная с 6 июня 1932 года. Фотография взята нами с форума «Schellack Collector's Forum», но подобные же фотокопии можно обнаружить и в других источниках — в частности, в книге Вернера Хинце (Werner Hinze) «Die Schalmei. Vom Kaisersignal zum Marschlied von KPD und NSDAP», изданной в Германии в 2002 году и посвящённой, в основном, маршевым немецким песням периода 20-х и начала 30-х годов — безотносительно к политической направленности этих песен.

Подзаголовок гласит: «Песни и марши СА». Нумерация перечисленных в списке пластинок начинается с 2000, и мы сразу замечаем внизу, под номером 2008, хорошо знакомую нам первую строку интересующей нас песни — «Herbei zum Kampf, Ihr Knechte der Maschinen»:



Номер 2008: «Herbei zum Kampf, Ihr Knechte der Maschinen»

Стало быть, нацистский марш «Herbei zum Kampf», записанный оркестром под управлением штандартенфюрера СА Йоханнеса Фузеля, наверняка был выпущен на грампластинке «NS-Schallplatten-Industrie» под номером 2008 — примерно в конце 1932 или в начале 1933 года.

Далее, в этом же списке справа, ближе к середине, та же самая песня упомянута под номером 2024, то есть примерно в то же время она появилась также и на грампластинке с этим номером:



Номер 2024: «Herbei zum Kampf, Ihr Knechte der Maschinen»

Итак, полная, вне всяких попури, запись песни «Herbei zum Kampf» имела на немецком рынке 1933 года, по крайней мере, в виде двух грампластинок — NS-Schallplatten-Industrie 2008 и NS-Schallplatten-Industrie 2024. Но и это ещё не всё. В **дискографии** «NS-Schallplatten-Industrie», опубликованной на очень авторитетном и заслуживающем всяческого доверия **сайте**, который занимается систематизацией старых граммофонных записей, помимо этих двух грампластинок указывается и третья — Brillant-Special 206. Составитель этой дискографии, известный сербский коллекционер Иван Живанцевич, в ответ на мою просьбу сообщил, что, скорее всего, на всех трёх упомянутых грампластинках была воспроизведена одна и та же запись, сделанная для «NS-Schallplatten-Industrie» оркестром СА под управлением Фузеля — относительно грампластинок NS-Schallplatten-Industrie 2008 и Brillant-Special 206 он уверен в этом абсолютно; что же касается грампластинки NS-Schallplatten-Industrie 2024, то он уверен в этом на 99.9%.

Грамзаписи полной версии немецкого марша *существуют в частных коллекциях и по сей день*, и не только в исполнении оркестра Фузеля. Вот что пишет об этом Иван Живанцевич:

Fuhsel nije jedini snimio kompletu verziju ove pesme. Postoji još snimaka drugih izvođača, za različite kompanije. Primer: «Kristall» (dirigent Martin Ewers), «Grammophon» (dirigent Alfred Engel) itd. Nekoliko mojih poznanika u Nemačkoj imaju originalne ploče...

Фузель не был единственным, кто записал полную версию этой песни. Есть также записи других исполнителей, сделанные для различных компаний. Пример: «Kristall» (дирижёр Мартин Эверс), «Grammophon» (дирижёр Альфред Энгель) и т.д. У некоторых моих друзей в Германии есть оригинальные пластинки...

Помимо перечисленных Живанцевичем записей Эверса (Kristall 2074) и Энгеля (Grammophon 2 25124-A, а также Polydor 2 17298-B), немецкий марш в полной его версии был записан и для фирмы «Carl Lindström» — оркестром под управлением Рудольфа Брюля (Gloria GO-10796-B):



Gloria GO-10796-B: «Herbei zum Kampf, Ihr Knechte der Maschinen»

Пластинки эти у коллекционеров есть. К сожалению, мы с вами не имеем возможности их прослушать (коллекционеры очень ревностно берегут свои сокровища!), но мы можем хотя бы увидеть, как примерно выглядят их этикетки. Ведь, скажем, пластинка NS-Schallplatten-Industrie 2008 выглядит примерно так же, как NS-Schallplatten-Industrie 2000 (разница всего в 8 номеров), а Brillant-Special 206 — примерно так же, как Brillant-Special 208. Вот, взгляните:



Пластинка NS-Schallplatten-Industrie № 2000
«Песня Хорста Весселя» (начало)



Пластинка Brillant-Special № 208
«Фашистский марш» (начало)

Между прочим, показанные выше грампластики интересны и сами по себе. Пластинка NS-Schallplatten-Industrie № 2000 — это одна из ранних записей «Песни Хорста Весселя», да ещё и в «оригинальной редакции капеллы духовых инструментов «Хорст Вессель». А вот показанная справа пластинка Brillant-Special № 208 — это знаменитая итальянская «Джiovинезза». Та самая «Джiovинезза», мелодия которой прозвучала на Северном полюсе в ходе неудачного полёта дирижабля «Италия» под командованием Умберто Нобиле (подробнее об этой экспедиции и о фильме Михаила Калатозова смотрите в нашей большой статье «*Красная палатка*»). Короче говоря, на этих грампластинках записаны две самые известные песни двух тоталитарных режимов, нацистского в Германии и фашистского в Италии...

Что же касается «Heraus zum Kampf»... На одну из грампластинок с полной версией этого марша мы всё-таки имеем возможность взглянуть — благодаря немецкому коллекционеру, который в последний момент выложил её на «Schellack Collector's Forum». Очевидно, что на этой пластинке представлена та

самая запись для фирмы «Deutsche Grammophon» (дирижёр Альфред Энгель), о которой упомянул Иван Живанцевич:



Песня «*Heraus zum Kampf*», запись 1933 года (фрагмент)
Polydor 5264-1/2 BD 8 // 2 17298-B

«Правило сорока секунд», принятое на «Schellack Collector's Forum», разумеется, неуклонно соблюдается и в этом случае. Другое дело, что для нас с вами было бы лучше, чтоб отсчёт этих пресловутых «сорока секунд» начинался, в данном случае, не с первого куплета, а откуда-нибудь с припева (правилам форума это не противоречит), но... но, по-видимому, лишь у нас с вами эта запись вызывает повышенный интерес, а коллекционерам она представляется совершенно заурядной. Относительно того остатка этой записи, который оказался за пределами первых сорока секунд, Иван Живанцевич дал такие пояснения:

The rest of the recording is the same — there's no instrumental part and nothing else really changes, except for the lyrics of course.

Остаток записи выглядит точно так же — инструментальной части нет, как нет, собственно говоря, никаких других изменений, за исключением, разумеется, текста.

По сообщению Ивана Живанцевича, в одном из каталогов фирмы «Grammophon» в качестве певцов-исполнителей указан коллектив SA-Sturm 67/5 «Horst Wessel», причём имя солиста — а ведь и здесь солирует «эсэсовец» и «пилот СА» Рольф Зандор — в каталоге не обозначено...

Что ж, подведём теперь итоги по грампластинкам с полным вариантом «Heraus zum Kampf»:

- 1) Запись, сделанная Йоханнесом Фузелем для «NS-Schallplatten-Industrie» ещё до прихода Гитлера к власти, где-то после июня 1932 года. Её этикетку мы с вами увидим чуть ниже — NS-Schallplatten-Industrie 2008
- 2) Та же самая запись — на пластинке NS-Schallplatten-Industrie 2024
- 3) Та же самая запись — на пластинке Brillant-Special 206
- 4) Запись, сделанная Альфредом Энгелем для фирмы «Deutsche Grammophon» примерно в мае 1933 года — Grammophon 5264-1/2 BD 8 // 2 25124-A, а также Polydor 5264-1/2 BD 8 // 2 17298-B (этикетку этой пластинки мы уже видели)
- 5) Запись, сделанная (тоже примерно в мае 1933 года) Марином Эверсом для фирмы

- 6) Запись, сделанная Рудольфом Брюлем для фирмы «Carl Lindström» (в качестве даты записи Иван Живанцевич называет 8 мая 1933 года) — Gloria Bi 1437 // GO-10796-B

Итак, к семи (а на самом-то деле — больше) грамзаписям «Heraus zum Kampf», выпущенным в укороченном виде в составе различных попури, следует приплюсовать, по меньшей мере, ещё *семь* отдельных пластинок с записями *полной* версии этого немецкого марша на мелодию Юлия Хайта. Как там сообщили Ринату Булгакову его «специалисты из немецкого Рундфункархива»? «*Данная фонограмма является единственной, выпущенной в грамзаписи*»... Да уж...

Поверив на слово немецким специалистам, Ринат Булгаков в своей *статье* добавляет:

Специалисты из Рундфункархива также сообщили мне, что запись эта является не только единственной, но и ещё очень редкой. Дело в том, что «Das Berliner Jungarbeiterlied» является типичной песней отрядов СА так называемого «периода борьбы» (Kampfzeit), 1919 — 1933 гг. После прихода НСДАП к власти песни этого периода потеряли своё значение, за исключением только «Horst Wessel Lied»...

«*Песни этого периода потеряли своё значение*»... У читателей может создаться впечатление, будто после 1933 года песня на мелодию Юлия Хайта, «Heraus zum Kampf» (или, что то же самое, «Das Berliner Jungarbeiterlied»), оказалась в Германии напрочь забыта и едва ли не запрещена.

Это не совсем так. Конечно, все те многочисленные грамзаписи, о которых шла речь выше, были сделаны приблизительно в 1933 году. Но вот в регулярно издаваемых песенниках — издаваемых миллионными тиражами! — мы находим «Heraus zum Kampf» ещё и много лет спустя.

Наиболее позднее такое издание, которое мне удалось обнаружить, относится к марту 1941 года. Это — очередное издание песенника под названием «Sturm- und Kampf-Lieder für Front und Heimat», выпущенное в Берлине издательством «Propaganda Verlag Paul Hochmuth». Вот обложка и титульный лист этого песенника:



Это издание датировано мартом 1941 года. Такие песенники выпускались с начала 30-х годов

Март 1941 года... Остаётся всего три месяца до нападения Германии на Советский Союз. С августа 1933 года — уже семь с половиной лет! — мелодия советского композитора Юлия Хайта является

мелодией официального марша Военно-воздушных сил Красной Армии. И вот в это самое время в сборнике песен, выпущенном в нацистской Германии чисто пропагандистским издательством, мы находим текст немецкого марша, который исполнялся на ту же мелодию:

Heraus zum Kampf.

Heraus zum Kampf, ihr Knechte der Maschinen und Front gemacht der Sklavenkolonie. Hört ihr denn nicht die Stimme des Gewissens, den Sturm, der es euch in die Ohren schrie? :: Ja, aufwärts, der Sonne entgegen, mit uns zieht die neue Zeit. Wenn alle versagen, die Fäuste geballt. Wir sind ja zum letzten bereit: :: Und höher, und höher, und höher, wir steigen trotz Haß und Verbot. Und jeder SA-Mann ruft mutig „Heil Hitler!“ wir stürzen den jüdischen Thron. ::

Bald braust der Aufruhr durch die grauen Straßen. Wir sind der Freiheit letztes Aufgebot. Nicht länger sollen mehr die Juden prassen. Kam'rad kämpf' mit für Freiheit und für Brot. :: Ja, aufwärts usw. ::

So nehmt das Schicksal fest in eure Hände. Es macht mit einem Schlag der harten Fron, der ganzen Judentyrannie ein Ende, das braune Heer der Deutschen Revolution. :: Ja, aufwärts usw. ::

Текст песни «Heraus zum Kampf» на странице 25 упомянутого песенника

Какое, однако, поразительное совпадение по времени... В августе 1933 года, через десять лет после первой своей публикации, авиамарш «Всё выше» Юлия Хайта и Павла Германа получает в СССР официальный статус марша советских Военно-воздушных сил. Начиная с августа 1933 года, распространение мелодии и текста «Авиамарша» перестаёт быть личным делом его авторов и становится заботой мощного пропагандистского аппарата сталинского СССР.

И вот именно тогда, когда в Реввоенсовете СССР готовилось решение о взятии «Авиамарша» под опеку советской государственной машины, другой пропагандистский аппарат, в Германии, также повсюду занимался распространением *той же самой мелодии*. Оркестры под управлением Йоханнеса Фузеля, Карла Войчаха, Мартина Эверса, Альфреда Ангеля, Рудольфа Брюля, а также издательства типа «Propaganda Verlag Paul Hochmuth» — все они работали в этом направлении, что называется, не покладая рук и дирижёрских палочек.

Да и во все последующие годы, *вплоть до самого начала Великой Отечественной войны*, «Heraus zum Kampf» в Германии и «Авиамарш» в СССР, *используя одну и ту же мелодию*, не испытывали каких-либо запретов, гонений или притеснений...

В связи с этим любопытным фактом невольно напрашивается вопрос. Даже два вопроса. Первый: а вот было ли известно в нацистской Германии, что мелодия одной из самых известных и уважаемых песен «периода борьбы», тиражированная геббельсовской пропагандой на многих грампластинках и во многих песенных сборниках, принадлежит, так сказать, перу советского композитора с характерным именем Юлий Абрамович Хайт? И второй вопрос, зеркальный: чем объяснить непостижимую толерантность советских «компетентных органов» по отношению к некоему композитору Ю. Хайту, чья мелодия, выпущенная, извините, на пластинках со свастикой (справа, кстати, мы видим этикетку такой пластинки 1932 года выпуска — спасибо И. Живанцевичу) звучит по всей Германии буквально со всех немецко-фашистских патефонов?..

Но вот об этом (да и не только об этом) мы поговорим уже в следующей статье из серии «Вокруг «Авиамарша». Статья та называется — «Фокс-трот на известный мотив». А пока —

3. «Из забвения»

Относительно «двух маршей» мы с вами теперь хорошо понимаем, кто, что, у кого и при каких обстоятельствах тут «позаимствовал». Дела, как говорится, давно минувших дней и преданья старины глубокой, а в наши дни энергичная мелодия Юлия Хайта звучит лишь у себя на родине, являясь визитной карточкой Московского авиационного института и неизменно сопровождая у нас каждое авиационное мероприятие...

Вы так думаете?... Я тоже так думал... до недавних пор. Пока не обнаружил, что и теперь ещё есть в Германии люди, которым нет никакого дела до авиапарадов над Красной площадью и которые ещё и теперь убеждены в том, что «Heraus zum Kampf» вместе с её упругой, энергичной мелодией — это *их* песня, частичка *их*, немецкой, истории.



Пластика NS-Schallplatten-Industrie 2008 с записью (возможно, первой записью) «Herbei zum Kampf»



Современный вариант «Heraus zum Kampf» в исполнении Михаэля Мюллера (начало)

Знакомьтесь: Михаэль Мюллер, очень известный в современной Германии исполнитель песен, так сказать, гражданско-патриотической направленности, а по своим политическим убеждениям — немецкий националист. До самой своей смерти (его не стало в мае 2009 года) Михаэль Мюллер активно участвовал в политической жизни и даже баллотировался в 2008 году в земельный парламент Нижней Саксонии — по списку Национал-демократической партии Германии.

Конечно, успехи национал-демократов на выборах не назовёшь особенно блестящими, но свои шестьсот с лишним тысяч голосов они на недавних выборах в бундестаг получили. Шестьсот с лишним тысяч...

Один из дисков (или уже альбомов?) Михаэля Мюллера, выпущенный в 2006 году, называется «Aus dem Vergessen» — «Из забвения». Всего там записано четырнадцать песен, среди которых мы видим, к примеру, старинную «Zu Mantua in Banden» (её мелодия очень хорошо нам **знакома**: «Вперёд, заре навстречу, // Товарищи в борьбе», — то есть «Молодая гвардия», гимн советского комсомола) и не менее старинную

песню «Der Gott, der Eisen wachsen ließ», фрагмент которой, если помните, звучал в попурии Мартина Эверса самым первым номером, непосредственно перед «Heraus zum Kampf». Ну а в «попурии» Михаэля Мюллера первой же песней, которые он счёл необходимым вернуть «из забвения», звучит именно она — «Heraus zum Kampf» на мелодию Юлия Хайта...

Конечно, из первоначального текста, написанного неизвестным автором в уже далёкие 20-е годы, пришлось кое-что убрать... впрочем, очень немного. Осовременивание текста свелось к тому, что из него исчезли всякие упоминания о пролетариях, евреях, штурмовиках СА и, вообще, о коричневом цвете. Вот, например, как изменился знаменитый припев, который начинается словами «Всё выше и выше»:

Und höher und höher und höher
Wir steigen trotz Haß und Verbot.

Und höher und höher und höher
Wir steigen trotz Haß und Verbot.

Und jeder S.A.-Mann ruft mutig: Heil Hitler!
Wir stürzen den Jüdischen Thron!

Es sind alle Deutschen im Kampfe vereint!
Wir stürzen das kranke System!

Каждый штурмовик СА что-то там не то отважно выкрикивает — это, конечно, безнадежно устарело. Вместо этого мы скажем, что все немцы едины в борьбе. А за что идёт борьба? «Мы опрокинем еврейский трон» — нет, так не годится. Вот что мы сделаем: мы хоть и опрокинем, но!.. «*Wir stürzen das kranke System*» — «*Мы опрокинем больную Систему*»...

Два из трёх куплетов вообще не подверглись никаким изменениям, а в последнем куплете, там, где выражалась уверенность в скором освобождении от «еврейской тирании» силами «коричневой армии немецкой революции», звучит отнюдь не меньшая уверенность в скором освобождении от «*тирании и рабства*» силами «*армии немецкой революции*» — просто, безо всяких «цветных» эпитетов...

А так — всё без изменений. И снова старая добрая «Heraus zum Kampf» — в революционном строю. И снова упругая и летящая мелодия Юлия Хайта зовёт всех немцев к борьбе...

Шестьсот с лишним тысяч — много это или мало?..

Валентин Антонов, июнь 2010 года

Два марша. 1. Кто у кого?

Два марша. 2. Песенный кругооборот

Два марша. 3. Вопреки ненависти и насмешкам

Два марша. 4. Камрады и товарищи

Авиамарш. 1. Легенды и факты

Авиамарш. 2. Год издания 1923-й (начало)

Авиамарш. 2. Год издания 1923-й (окончание)

Вокруг «Авиамарша». 1. «Aus dem Vergessen» — «Из забвения»

Вокруг «Авиамарша». 2. «Фокс-трот на известный мотив»

Вокруг «Авиамарша». 3. «Hispano-Suiza цвета бирюзы»

Вокруг «Авиамарша». 4. Список Оруэлла